

\$ 2,50 patacas	2 300 000	澳門幣二元五角	2,300,000 枚
\$ 3,00 patacas	2 300 000	澳門幣三元	2,300,000 枚
\$ 3,50 patacas	2 300 000	澳門幣三元五角	2,300,000 枚
Bloco com selo de \$ 6,00	2 300 000	含面額澳門幣六元郵票之小全張	2,300,000 枚

Artigo 2.º Os selos são impressos em 1 150 000 folhas miniatura, das quais 287 500 serão mantidas completas para fins filatélicos.

Governo de Macau, aos 2 de Fevereiro de 1998.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

Portaria n.º 14/98/M

de 9 de Fevereiro

Usando da faculdade conferida pela alínea b) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Governador manda:

Artigo único. São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Amável Afonso Barata Camões, todos os poderes necessários para representar o território de Macau, como outorgante da adenda ao Contrato-Programa celebrado em 13 de Março de 1992, entre o Território e a Agência de Informação Lusa.

Governo de Macau, aos 2 de Fevereiro de 1998.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

Portaria n.º 15/98/M

de 9 de Fevereiro

Usando da faculdade conferida pelo n.º 1 do artigo 9.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. Durante a minha ausência, de 11 a 21 de Fevereiro, designo para exercer as funções de Encarregado do Governo, o Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, dr. Jorge Alberto Hagedorn Rangel.

Governo de Macau, aos 3 de Fevereiro de 1998.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

Portaria n.º 16/98/M

de 9 de Fevereiro

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo do Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado para o ano económico de 1998;

第二條——該等郵票印刷成一百一十五萬張小版張，其中二十八萬七千五百張保持完整，以作集郵用途。

一九九八年二月二日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

訓令 第 14/98/M 號

二月九日

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b)項賦予之權能，及按照八月十一日第85/84/M號法令第三條之規定，命令如下：

獨一條——授予新聞司司長簡明思一切所需權限，代表本地區簽訂一計劃合同的附錄，該計劃合同係本地區與葡新社於一九九二年三月十三日訂立的。

一九九八年二月二日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

訓令 第 15/98/M 號

二月九日

總督行使《澳門組織章程》第九條第一款賦予之權能，命令如下：

獨一條——本人委任行政、教育暨青年事務政務司黎祖智在二月十一日至二十一日本人不在澳門期間履行護理總督職務。

一九九八年二月三日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

訓令 第 16/98/M 號

二月九日

鑑於司法、登記暨公證公庫一九九八經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准：

Ouvido o Conselho Consultivo;

經聽取諮詢會意見後;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b項及e項所賦予之權能，下令：

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1998, o orçamento privativo do Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado, relativo ao ano económico de 1998, sendo as receitas calculadas em 74 855 000,00 (setenta e quatro milhões, oitocentas e cinquenta e cinco mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho Administrativo.

獨一條 核准由司法、登記暨公證公庫行政管理委員會簽署之司法、登記暨公證公庫一九九八經濟年度本身預算，並由一九九八年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣74,855,000.00（七千四百八十五萬五千元），該預算成為本訓令之組成部分。

Governo de Macau, aos 5 de Fevereiro de 1998.

一九九八年二月五日於澳門政府

Publique-se.

命令公布

O Governador, Vasco Rocha Vieira.

總督 韋奇立

Orçamento para o ano económico de 1998
司法、登記暨公證公庫一九九八經濟年度預算

Receitas

收入

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO 名稱	IMPORTÂNCIA 金額 (patacas) (澳門幣)
	RECEITAS CORRENTES 經常收入	
03-00-00-00	TAXAS, MULTAS E OUTRAS PENALIDADES: 費用、罰款及其他金錢上之制裁:	
03-01-00-00	TAXAS: 費用:	
03-01-01-00	Receitas dos cofres dos Tribunais, nos termos do Código de Custas Judiciais 訴訟費用法典所規定之法院公庫收入	\$ 2,200,000.00
03-01-02-00	10% do Imposto de Justiça 【alíneas b) e c) do art. 18.º do Decreto n.º 442/73, de 4 de Setembro】 司法稅之百分之十【九月四日第442/73號命令第十八條b項及c項】	\$ 550,000.00
03-01-03-00	10% das custas cobradas no Tribunal Administrativo 【alínea d) do n.º 1 do art. 25.º da respectiva tabela e Decreto n.º 460/73, de 14 de Setembro】 行政法院所徵收之訴訟費用之百分之十【訴訟費用之收費表第二十五條第一款d項及九月十四日第460/73號命令】	\$ 1,000.00
03-01-04-00	Emolumentos da alínea a) do n.º 1 do art. 14.º da Tabela de Custas do Tribunal Administrativo (Decreto n.º 46252, de 19 de Março de 1965) 行政法院訴訟費用表第十四條第一款a項之手續費（一九六五年三月十九日第46252號命令）	\$ 1,000.00
03-02-00-00	MULTAS E OUTRAS PENALIDADES: 罰款及其他金錢上之制裁:	
03-02-01-00	Produto de objectos e quantias prescritas em processos (n.º 2 do art. 6.º do Decreto n.º 21/71, de 29 de Janeiro) 在訴訟中因時效消滅而取得之金錢及物品變賣之所得（一月二十九日第21/71號法令第六條第二款）	\$ 400,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO 名稱	IMPORTÂNCIA 金額 (patacas) (澳門幣)
03-02-02-00	Multas por contravenção prevista no n.º 1 do art. 6.º do Decreto-Lei n.º 40/96/M, de 22 de Julho 根據七月二十二日第40/96/M號法令第六條第一款所指輕微違反之罰款	\$ 1,000.00
04-00-00-00	RENDIMENTOS DE PROPRIEDADE: 財產收益:	
04-01-00-00	Juros-Sector Público 利息 — 公營部門	\$ 250,000.00
05-00-00-00	TRANSFERÊNCIAS 轉移	
05-01-00-00	SECTOR PÚBLICO: 公營部門:	
05-01-01-00	50% dos emolumentos cobrados mensalmente pelos serviços de Registos e Notariado 【alínea b) do art. 7.º do Decreto-Lei n.º 64/93/M, de 22 de Novembro, e Despacho n.º 89/GM/97, de 24 de Outubro】 登記暨公證機關每月所徵收手續費之百分之五十【十一月二十二日第64/93/M號法令第七條b項及十月二十四日第89/GM/97號批示】	\$ 55,000,000.00
06-00-00-00	VENDA DE BENS DURADOUROS 耐用品之出售	
06-03-00-00	OUTROS SECTORES: 其他部門:	
06-03-01-00	Venda de materiais inservíveis e sucata 不適用之物料及廢料之出售	\$ 1,000.00
07-00-00-00	VENDA DE SERVIÇOS E BENS NÃO DURADOUROS 勞務及非耐用品之出售	
07-01-00-00	Rendas de habitações 房屋租金	\$ 400,000.00
07-10-00-00	DIVERSOS - OUTROS SECTORES: 雜項 — 其他部門:	
07-10-01-00	Produto da venda das publicações do C.J.R.N. 出售司法、登記暨公證公庫刊物之所得	\$ 20,000.00
08-00-00-00	OUTRAS RECEITAS CORRENTES 其他經常收入	
08-04-00-00	Receitas eventuais e não especificadas 臨時及未列明之收入	\$ 30,000.00
	RECEITAS DE CAPITAL 資本收入	
13-00-00-00	OUTRAS RECEITAS DE CAPITAL 其他資本收入	
13-01-00-00	Saldo da gerência anterior 上年度管理之結餘	\$ 16,000,000.00
14-00-00-00	Reposições não abatidas nos pagamentos 非從支付中扣減之退回	\$ 1,000.00
	TOTAL 總計	\$ 74,855,000.00

Despesas

開支

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO 名稱	IMPORTÂNCIA 金額 (patacas) (澳門幣)
	DESPESAS CORRENTES 經常開支	
01-00-00-00	PESSOAL 人員	
01-01-00-00	REMUNERAÇÕES CERTAS E PERMANENTES: 固定及長期報酬:	
01-01-01-01	Vencimentos ou honorários 薪俸或服務費	\$ 5,558,400.00
01-01-01-02	Prémio de antiguidade 年資獎金	\$ 32,000.00
01-01-03-00	Remunerações de pessoal diverso: 各類人員報酬:	
01-01-03-01	Remunerações 報酬	\$ 6,484,800.00
01-01-03-02	Prémio de antiguidade 年資獎金	\$ —
01-01-05-00	Salários do pessoal eventual: 臨時人員工資:	
01-01-05-01	Salários 工資	\$ 4,335,000.00
01-01-05-02	Prémio de antiguidade 年資獎金	\$ —
01-01-07-00	Gratificações certas e permanentes 固定及長期酬勞	\$ 300,000.00
01-01-09-00	Subsídio de Natal 聖誕津貼	\$ 1,367,800.00
01-01-10-00	Subsídio de férias 假期津貼	\$ 1,367,800.00
01-02-00-00	REMUNERAÇÕES ACESSÓRIAS: 附帶報酬:	
01-02-03-00	Horas extraordinárias: 超時工作津貼:	
01-02-03-00-01	Trabalho extraordinário 超時工作	\$ 950,000.00
01-02-05-00	Senhas de presença 出席費	\$ —
01-02-06-00	Subsídio de residência 房屋津貼	\$ 400,000.00
01-02-10-00	Abonos diversos-numerário 各項補助 — 現金	\$ 9,625,000.00
01-02-10-00-02	Subsídio de arrendamento 租賃津貼	\$ 2,520,000.00
01-02-10-00-03	Subsídio de equipamento 設備津貼	\$ 1,000,000.00
01-03-00-00	ABONOS EM ESPÉCIE: 實物補助:	
01-03-01-00	Telefones individuais 私人電話	\$ 100,000.00
01-05-00-00	PREVIDÊNCIA SOCIAL: 社會福利金:	

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO 名稱	IMPORTÂNCIA 金額 (patacas) (澳門幣)
01-05-01-00	Subsídio de família 家庭津貼	\$ 110,000.00
01-05-02-00	Abonos diversos - Previdência social 各項補助 — 社會福利金	\$ 30,000.00
01-06-00-00	COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS: 負擔補償:	
01-06-02-00	Vestuário e artigos pessoais - compensação de encargos 服裝及個人物品 — 負擔補償	\$ —
01-06-03-00	Deslocações - compensação de encargos 交通費 — 負擔補償	
01-06-03-01	Ajudas de custo de embarque 啓程津貼	\$ 100,000.00
01-06-03-02	Ajudas de custo diárias 日津貼	\$ 200,000.00
01-06-03-03	Outros abonos - compensação de encargos 其他補助 — 負擔補償	\$ 150,000.00
02-00-00-00	BENS E SERVIÇOS 資產及勞務	
02-01-00-00	BENS DURADOUROS: 耐用品:	
02-01-01-00	Construções e grandes reparações 建設及大型維修	\$ 4,000,000.00
02-01-03-00	Material de aquartelamento e alojamento 營房及宿舍用品	\$ 100,000.00
02-01-04-00	Material de educação, cultura e recreio 教育、文化及康樂用品	\$ 600,000.00
02-01-06-00	Material honorífico e de representação 榮譽及招待物品	\$ 10,000.00
02-01-07-00	Equipamento de secretaria 辦事處設備	\$ 400,000.00
02-01-08-00	Outros bens duradouros 其他耐用品	\$ 350,000.00
02-02-00-00	BENS NÃO DURADOUROS: 非耐用品:	
02-02-02-00	Combustíveis e lubrificantes 燃油及潤滑劑	\$ 600,000.00
02-02-04-00	Consumos de secretaria 辦事處消耗	\$ 3,700,000.00
02-02-07-00	Outros bens não duradouros 其他非耐用品	\$ 600,000.00
02-03-00-00	AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS: 勞務之取得:	
02-03-01-00	Conservação e aproveitamento de bens 資產之保養及利用	\$ 3,000,000.00
02-03-02-00	Encargos das instalações 設施之負擔	
02-03-02-01	Energia eléctrica 電費	\$ 1,600,000.00
02-03-02-02	Outros encargos das instalações 設施之其他負擔	\$ 3,500,000.00
02-03-04-00	Locação de bens 資產之租賃	\$ 9,000,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO 名稱	IMPORTÂNCIA 金額 (patacas) (澳門幣)
02-03-05-00	Transportes e comunicações 交通及通訊	
02-03-05-01	Transportes por motivo de licença especial 特別假期之交通費	\$ 150,000.00
02-03-05-02	Transportes por outros motivos 其他原因之交通費	\$ 200,000.00
02-03-05-03	Outros encargos de transporte e comunicações 交通及通訊之其他負擔	\$ 1,500,000.00
02-03-06-00	Representação 招待費	\$ 450,000.00
02-03-07-00	Publicidade e propaganda 廣告及宣傳	\$ 900,000.00
02-03-08-00	Trabalhos especiais diversos 各項特別工作	\$ 1,200,000.00
02-03-09-00	Encargos não especificados 未列明之負擔	\$ 1,400,000.00
04-00-00-00	TRANSFERÊNCIAS CORRENTES 經常轉移	
04-01-00-00	SECTOR PÚBLICO: 公營部門:	
04-01-02-00	Fundos autónomos 自治基金組織	
04-01-02-01	Fundo de Pensões: 退休基金會:	
04-01-02-01-01	Compensação para o regime de aposentação 按退休金制度所作之補償	\$ 1,000,800.00
04-01-02-01-02	Compensação para o regime de sobrevivência 按撫卹金制度所作之補償	\$ 111,200.00
05-00-00-00	OUTRAS DESPESAS CORRENTES 其他經常開支	
05-02-00-00	SEGUROS: 保險:	
05-02-01-00	Pessoal 人員	\$ 10,000.00
05-02-02-00	Material 物料	\$ 30,000.00
05-02-04-00	Viaturas 車輛	\$ 100,000.00
05-03-00-00	Restituições 返還	\$ 10,000.00
05-04-00-00	DIVERSAS: 雜項:	
05-04-00-00-19	Encargos relativos à contribuição para o F. S. S. 社會保障基金供款之負擔	\$ 2,000.00
05-04-00-01	Dotação provisional 備用金撥款	\$ 500,200.00
05-04-00-06	Participação da Associação dos Advogados de Macau nas custas e emolumentos 澳門律師公會在訴訟費用及手續費方面之分享	\$ 1,850,000.00
05-04-00-07	Pagamento de honorários e despesas aos patronos no âmbito do apoio judiciário 在司法援助範圍中法院之代理人之服務費及其開支之支付	\$ 300,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO 名稱	IMPORTÂNCIA 金額 (patacas) (澳門幣)
05-04-00-08	Compensação pela opção prevista no n.º 5 do artigo 75º do D.L. n.º 23/95/M, de 1 de Junho 六月一日第23/95/M號法令第七十五條第五款所指之選擇之補償	\$ 50,000.00
	DESpesas DE CAPITAL 資本開支	
07-00-00-00	OUTROS INVESTIMENTOS 其他投資	
07-02-00-00	Habitações 房屋	\$ —
07-03-00-00	Edifícios 樓宇	\$ —
07-06-00-00	Construções diversas 各項建設	\$ —
07-09-00-00	Material de transporte 運輸物料	\$ 1,000,000.00
07-10-00-00	Maquinaria e equipamento 機器及設備	\$ 2,000,000.00
	TOTAL 總計	\$ 74,855,000.00

Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado, em Macau, aos 15 de Janeiro de 1998. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Carlos Alberto dos Santos Ferreira Dias*. — Os Vogais, *Mário João Sequeira da Silva Anacoreta* — *Ivens Lopes Fazenda*.

一九九八年一月十五日於澳門司法、登記暨公證公庫

行政管理委員會 主席 鄧嘉思

委員 馬志韜

布宏達

Portaria n.º 17/98/M

de 9 de Fevereiro

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo do Fundo de Turismo para o ano económico de 1998;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1998, o orçamento privativo do Fundo de Turismo, relativo ao ano económico de 1998, sendo as receitas calculadas em 196 150 000,00 (cento e noventa e seis milhões, cento e cinquenta mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho Administrativo.

Governo de Macau, aos 5 de Fevereiro de 1998.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

訓令 第 17/98/M 號

二月九日

鑑於旅遊基金一九九八經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款 b.項及 e 項所賦予之權能，下令：

獨一條 核准由旅遊基金行政管理委員會簽署之旅遊基金一九九八經濟年度本身預算，並由一九九八年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣196,150,000.00（一億九千六百一十五萬元），該預算成為本訓令之組成部分。

一九九八年二月五日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立